

H)

FORGATTYÚSHÁZ

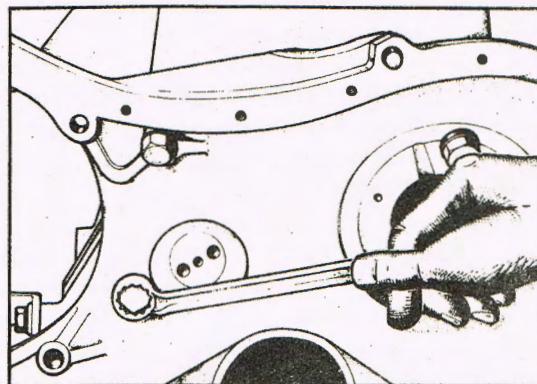
CRANKCASE

VEZÉRMŰHÁZ LESZERELÉSE

TIMING GEAR CASE REMOVAL

A vezérműház felerősítő csavarokat kicsavarni és a vezérműházat levenni.
Illesztőszegre ügyelni!
(csillagkulcs, kny: 17; kny: 19)
Tömítést, rugós alátéteket cserélni!

Back out the screws fixing the timing gear case and remove the timing gear case.
Take care of dowel pin!
(box wrenches, opening: 17; opening: 19)
Replace the gasket and spring washers!



H/1

M-301

HŰTŐVÍZFEDÉL

WATER JACKET SIDE COVER

A hűtővíz bevezető oldalfedél felerősítő csavarokat kicsavarni, az oldalfedelet és közbenső lemezt levenni.

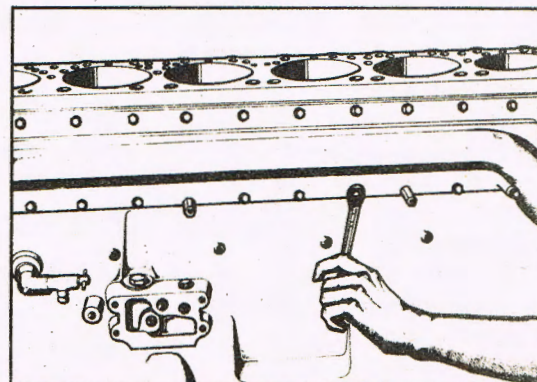
(1 csillagkulcs, kny: 13)

Az oldalfedél és a közbenső lemez tömitéseit kicserélni! A közbenső lemezt úgy kell beszerelni, hogy a "TOP" jelzés (a nagyobb furatok) felül legyen.

Back out the screws fixing the water jacket side cover, remove the side cover and intermediate plate.

(1 box wrench, opening: 13)

Replace the gaskets of side cover and intermediate plate! Intermediate plate should be built in so that marking "TOP" (bigger bores) be upside.



H/2

M-302

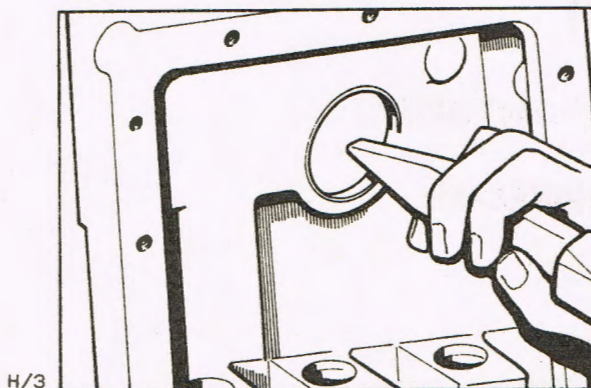
MAGLYUKDUGÓK CORE HOLE COVERS

A nem megfelelően tömitő maglyukdugókat vágóval átütni és eltávolítani.

(1 kalapács, 1 vágó)

Leaky core hole covers should be pierced with a cape chisel and removed.

(1 hammer; 1 cape chisel)



H/3

M-303

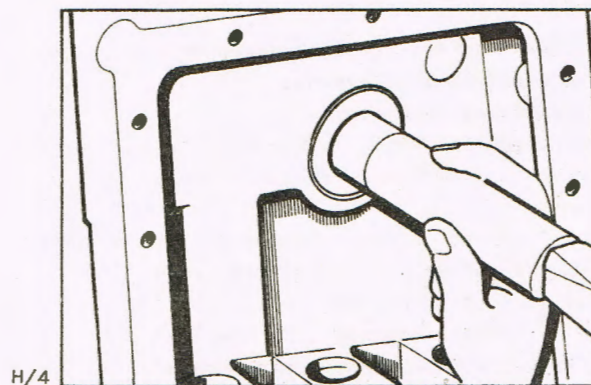
A furatokat megtisztítani. A maglyukdugókat tömítőanyaggal bekenni és síkfelületű beverő tuskével a maglyukba ütni.

A vízcsatornák lezárása után a forgattyusházat vízfürdőben 5 att. nyomásu levegővel megnyomtatni. Amennyiben szivárgások mutatkoznak, a forgattyusházat cserélni kell.

(1 kalapács; beverő túske)

Clean the bores. Apply sealing compound to the mating surfaces of core hole covers. Drive them into core holes with a flat-head punch. After closing the water channels apply 5 atm air pressure to crankcase immersed in water bath. In case of leakages replace the crankcase.

(1 hammer; 1 flat-head punch)



H/4

M-304

OLAJCSATORNÁK MEGTISZTÍTÁSA CLEANING OF THE OIL GROOVES

Az olajcsatornák záródugóit eltávolítani, majd a maradék olajtól és a szennyeződéstől a csatornákat megtisztítani. Utána sűrített levegővel átfuvatni.

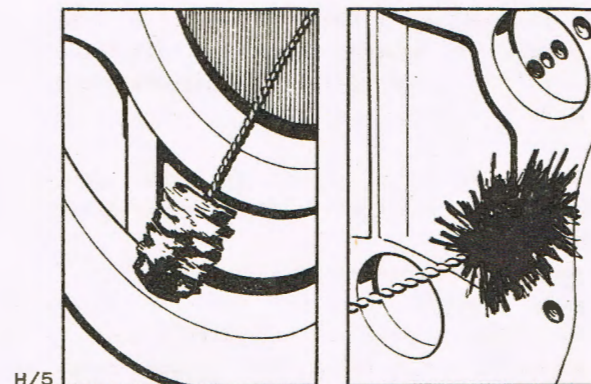
Az olajcsatornák ismételt lezárásához csak új záródugókat szabad felhasználni.

(1 kalapács; beverő túske)

Remove the blind covers of oil channels, then clean the channels from oil residue and other deposits. After that blow them through with compressed air.

For renewed closing of the oil channels only new blind covers may be used.

(1 hammer; mandrel)



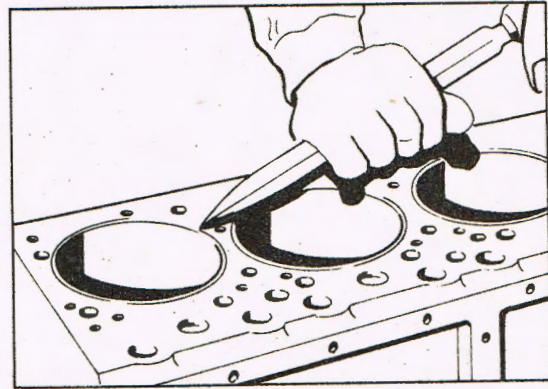
H/5

M-305

HENGERFEJ FELFEKVŐ FELÜLETÉNEK MEGTISZTÍTÁSA, ELLENŐRZÉSE

CLEANING AND CHECKING CONTACT SURFACES OF THE CYLINDER HEAD

A hengerfejtömítés felfekvő felületét a forgattyusházon és a hengerfejen megtisztítani (a régi tömítés maradványaitól. (1 fémhántoló) A felfekvő felületet hossz- és keresztirányban acél élvonalzó és hégzagmérő segítségével elhuzódás és egyenetlenség szempontjából ellenőrizni. Amennyiben az eltérés nagyobb a megengedettnél (lásd: BEÁLLÍTÁSI ÉS BESZERELÉSI UTASÍTÁSOK - FORGATTYUSHÁZ-nál), a felfekvő felületet síkba kell köszörülni. A dugattyu előállítására és a hengerpersely visszaállítására ügyelni, ill. ha szükséges megfelelő mértékben helyesbiteni.
(lásd: G/14 és G/35.)



Clean crankcase surface and cylinder head, respectively from remnants of old cylinder head gasket.

(1 metal scraper)

Check all plane faces in longitudinal and transversal direction with a bevelled steel straight edge and a feeler gauge for irregularities and unevenness. Should the deviation be greater than allowed (see: ADJUSTING AND MOUNTING INSTRUCTIONS - CRANKCASE), the surface must be reground. Take care of piston projection and cylinder liner setback, correct to the suitable amount, if necessary.

(See: G/14 and G/35.)